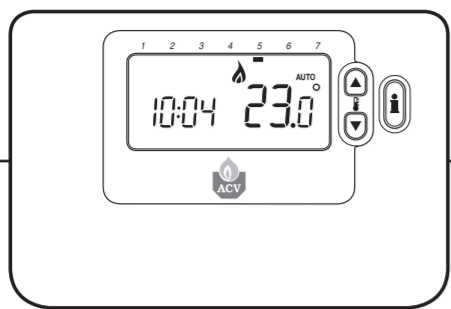


RC35

- PL Instrukcja Instalowania
- CZ Příručka pro Instalaci
- RU Руководство по Установке



1

PL Przed rozpoczęciem instalacji regulatora RC35 należy odłączyć zasilanie urządzenia grzewczego!

CZ Před montáží RC35 odpojte od napájení zdroje tepla!

RU Перед установкой RC35 - отключите котел от сети электропитания!

2

3

4

PL Podłączyć regulator do urządzenia grzewczego zgodnie z jego instrukcją montażu.

CZ Postupujte podle instalační příručky ke zdroji tepla.

RU Смотрите инструкцию по установке для отопительного котла.

5

6

7

8

PL Ponownie podłączyć zasilanie urządzenia grzewczego.

CZ Opět připojte napájení ke zdroji tepla.

RU Подключите котел к сети электропитания.

Zdjęcie pokrywy / Odstranění krytu / Снятие крышки

RC35 - INSTRUKCJA INSTALACJI

Instalacja regulatora programowalnego została zakończona. Prosimy o zapoznanie się z **Podręcznik użytkownika** regulatora celu poprawnego zaprogramowania urządzenia i zademonstrowania go użytkownikowi.

Wejście do trybu instalatora

- Naciśnij przycisk **OFF**.
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk **1** oraz jednocześnie oba przyciski **PROGRAM** **2** i **3**.
- Zostanie wyświetlony pierwszy parametr kategorii 1 grupy parametrów instalatora.
- Naciśnij przycisk **4** lub **5**, aby zmienić nastawę fabryczną. Wyświetlacz zacznie migać, co będzie oznaczało, że zmiana została dokonana.
- Naciśnij zielony przycisk **OK**, aby potwierdzić zmianę. Wyświetlacz przestanie migać.
- Naciśnij przycisk **2** lub **3**, aby przejść do następnego parametru.
- Naciśnij przycisk **PROGRAM** **2**, aby przejść do kategorii 2 grupy parametrów instalatora.
- Aby opuścić tryb instalatora, naciśnij przycisk **AUTO**, **MAN** lub **OFF**.

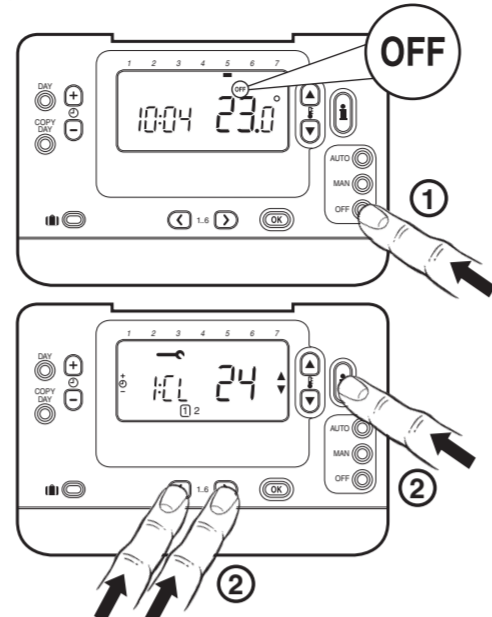


Tabela parametrów instalatora

Parametr	Nr parametru	Domyślne ustawienia fabryczne		Ustawienia opcjonalne	
		Wyświetlacz	Opis	Wyświetlacz	Opis
Parametry kategorii 1 – ustawienia programowalnego termostatu					
Zegar 12-/24-godzinny	1:CL	24	24-godzinny format zegara	12	12-godzinny format zegara (AM/PM)
Zerowanie programu temperatury/czasu	2:rP	1	Domyślne ustawienie fabryczne programu temperatury / czasu	0	Czas / temperatura zgodnie z programem
Górny limit temperatury	6:uL	35	Górny limit temperatury 35°C	21 do 34	Regulacja od 21°C do 34°C w krokach co 1°C
Dolny limit temperatury	7:LL	5	Dolny limit temperatury 5°C	6 do 21	Regulacja od 6°C do 21°C w krokach co 1°C
Kompensacja temperatury	12:IO	0	Brak kompensacji temperatury	-3 do +3	Regulacja od -3°C do +3°C w krokach co 0,1°C
Szerokość pasma proporcjonalnego	13:Pb	1.5	Pasma proporcjonalne 1,5 stopnia	1.6 do 3.0	Regulacja od 1,6°C do 3,0°C w krokach co 0,1°C
Krzywa grzewcza pogodowego	15:OC	10	Krzywa grzewcza pogodowego	1 do 40	Regulacja od 1 do 40 w krokach co 1
Przywrócenie domyślnych ustawień fabrycznych parametrów kategorii 1 i 2	19:FS	1	Przywrócenie domyślnych ustawień fabrycznych parametrów	0	Przywrócenie wartości 1 domyślnego profilu

Parametry kategorii 2 – ustawienia systemowe (naciśnij przycisk PROGRAM 2), aby uzyskać dostęp do tej kategorii)					
Ogrzewanie letnie	1:SH	0	Ogrzewanie letnim wyłączzone	1 do 40	Zakres od 1°C do 40°C (rozdzielczość 10°C)
Wyłączenie ogrzewania w okresie letnim	2:SL	20	Ogrzewanie wyłączone w temperaturze 20°C	10 do 30	Zakres od 1°C do 30°C (rozdzielczość 1°C)
Histereza pompy	3:Pd	10	Histereza 10°C	0 do 20	Zakres nastawy od 0°C do 20°C (rozdzielczość 1°C)

Parametry 3-ciej kategorii – Nastawy urządzenia grzewczego (przycisk PROGRAM 3) umożliwiają wyświetlenie pierwszego parametru tej kategorii)					
Maksymalna temperatura wody grzewczej 1)	1:CH	90	90°C lub zgodnie z nastawą kotła	40 do 90	Zakres od 40°C do 90°C (rozdzielczość 1°C)
Nastawa temperatury ciepłej wody użytkowej 1)	2:HS	55	55°C lub zgodnie z nastawą kotła	40 do 80	Zakres od 40°C do 80°C (rozdzielczość 10°C)
Temperatura wody zasilającej 2)	3:St	Wartość zmierzona	Temperatura zmierzona przez urządzenie grzewcze	N/A	Nie dotyczy
Temperatura wody powrotnej 2)	4:rT	Wartość zmierzona	Temperatura zmierzona przez urządzenie grzewcze	N/A	Nie dotyczy
Aktualna temperatura ciepłej wody użytkowej 2)	5:Ht	Wartość zmierzona	Temperatura zmierzona przez urządzenie grzewcze	N/A	Nie dotyczy
Temperatura zewnętrzna 3)	6:Ot	Wartość zmierzona	Pomiędzy -30°C i 99°C	N/A	Nie dotyczy
Cisnienie wody w instalacji 2)	7:Pr	Wartość ciśnienia	Pomiędzy 0.0 i 4.0 bar	N/A	Nie dotyczy
Bulor ciepłej wody użytkowej 2)	8:HO	1	Aktywny w ciągu nocy (po ostatnim zaprogramowaniu zmian temp zadanej)	0	Wyłączony w nocy
Bulor ciepłej wody użytkowej w programie wakacyjnym 2)	9:HH	0	Aktywny w programie wakacyjnym	1	Wyłączony w programie wakacyjnym
Regulacja w stanie niskiej mocy 2)	10:LL	1	Algorytm regulacji niskiej mocy włączony (o ile możliwe)	0	Algorytm regulacji niskiej mocy wyłączony

Parametry 4-ciej kategorii – Specjalne nastawy urządzenia grzewczego (przycisk PROGRAM 4) umożliwiają wyświetlenie pierwszego parametru tej kategorii 4)

Wartości parametrów tej kategorii mogą być odczytywane lub/ i zmieniane. Aby zmienić wartość parametru należy nacisnąć przycisk **4** lub **5**. Jeżeli urządzenie grzewcze nie akceptuje zadanej wartości parametru, powróci ona do poprzednio zadanej wartości. Aby uzyskać dodatkowe informacje należy skorzystać z instrukcji obsługi urządzenia grzewczego.

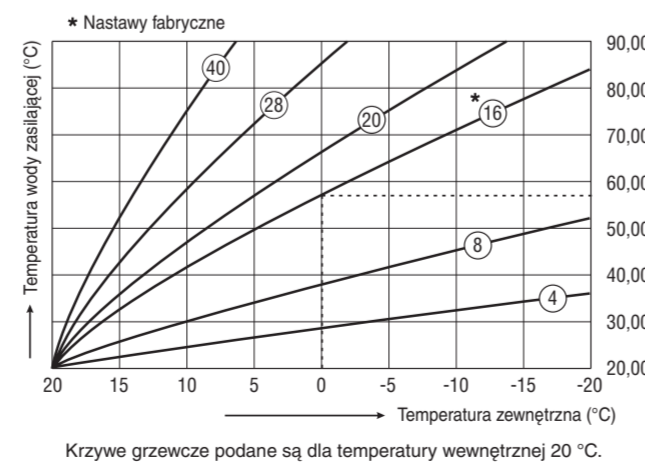
Parametry 5-tej kategorii – Historia błędów w instalacji (przycisk PROGRAM 5) umożliwiają wyświetlenie pierwszego parametru tej kategorii 5)

Ta kategoria parametrów umożliwia przeglądanie kodów błędów, które wystąpiły w instalacji, począwszy od ostatniego. Szczegółowe informacje dotyczące kodów błędów podane są w instrukcji obsługi urządzenia grzewczego.

- 1) Parametr może być zmieniony, o ile jego zmiana jest dopuszczona przez urządzenie grzewcze. Podstawowe wartości nastaw są zadane przez urządzenie grzewcze.
 - 2) Parametr definiowany przez urządzenie grzewcze.
 - 3) Parametr dostępny tylko gdy podłączony jest czujnik temperatury zewnętrznej.
 - 4) Parametry kategorii 4 i 5 są dostępne tylko wtedy kiedy są zdefiniowane przez układ sterowania urządzenia grzewczego.
- Uwagi:** W celu potwierdzenia wprowadzenia nowej konfiguracji instalatora należy zawsze nacisnąć zielony przycisk **OK**. Aby zamknąć tryb konfiguracji instalatora, naciśnij przycisk **AUTO**, **MAN** lub **OFF**.

Krzywa grzewcza ogrzewania pogodowego

Regulator RC35 utrzymuje stałą temperaturę wewnętrzną bez względu na zmiany temperatury zewnętrznej. Krzywa grzewcza określa jest przez stosunek zmian temperatury zewnętrznej, idealny dobór krzywej grzewczej zależy od typu instalacji, własności termicznych i lokalizacji budynku. Krzywa grzewcza może być nastawiana w zakresie 1 do 40. Rysunek poniżej pokazuje wybrane krzywe grzewcze wymagane do osiągnięcia temperatury 20°C wewnątrz budynku.

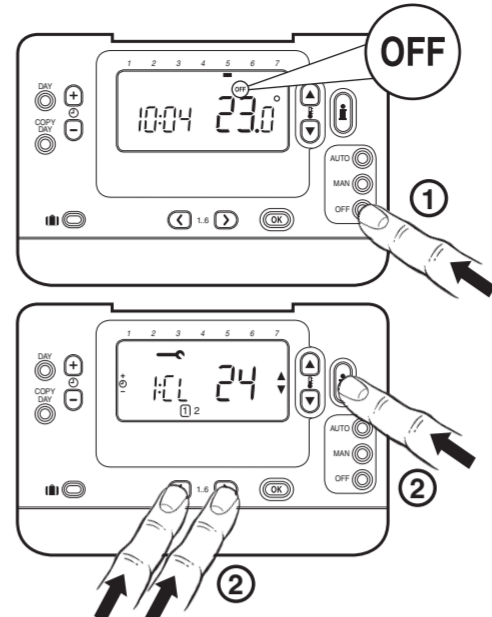


RC35 - PRÍRUČKA PRO INSTALACI

Máte namontován Programovatelný regulátor teploty. Nyní můžete využít **UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU** k naprogramování regulátoru teploty a předvést jeho funkce konečnému uživateli.

Vstup do servisního režimu

- Stisknete tlačítko **OFF** (Vypnuto).
- Stisknete a podržíte tlačítko **1** a současně dvě tlačítka **PROGRAM** **2** a **3**.
- Jednotka zobrazí první parametr skupiny instalačních parametrů kategorie 1 (z parametry c.1 až 18).
- Stisknete tlačítko **4** nebo **5** pro změnu nastavení z výroby. Displej začne blikat a indikuje, že změna byla provedena.
- Stisknete zelené tlačítko **OK** pro potvrzení změny. Displej přestane blikat.
- Stisknete tlačítko **2** nebo **3** pro přechod na jiný parametr.
- Stisknete tlačítko **PROGRAM** **2** pro přechod na skupinu instalačních parametrů kategorie 2 (parametry c. 0 až 10).
- Pro ukončení instalačního režimu stisknete tlačítko **AUTO**, **MAN** nebo **OFF**.



Tabulka instalačních parametrů

Parametr	Parametr c.	Nastavení z výroby		Volitelná nastavení	
		Display	Descrizione	Display	Descrizione
Parametry kategorie 1 – Nastavení programovatelného termostatu					
AM-PM / 24h hod displej	1:CL	24	Formát zobrazení času 24 hodin	12	Formát zobrazení času 12 hod – AM/PM
Resetování čas/teplotní program	2:rP	1	Casový/teplotní profil nastavení z výroby	0	Cas/teplota podle naprogramování
Horní limit teploty	6:uL	35	35°C horní teplotní limit	21 až 34	21°C až 34°C, nastavení po intervalech 1°C
Dolní limit teploty	7:LL	5	5°C dolní teplotní limit	6 až 21	6°C až 21°C, nastavení po intervalech 1°C
Předefinování teploty	12:IO	0	Žádné předefinování teploty	-3 až +3	-3°C až +3°C, nastavení po intervalech 0,1°C
Proporcionální šířka pásma	13:Pb	1.5	Proporcionální pásmo 1,5 stupně	1.6 až 3.0	1,6°C až 3,0°C, nastavení po intervalech 0,1°C
Nastavení ekvitermní topné křivky	15:OC	10		1 až 40	1 až 40, nastavení po intervalech 1
Resetování parametru kategorie 1 a 2 na nastavení z výroby	19:FS	1	Všechna nastavení podle nastavení z výroby	0	Nastavení jsou podle výše uvedené modifikace

Parametry kategorie 2 – Systémová nastavení (stiskněte PROGRAM 2) pro přístup k této kategorii)					
Letní provoz	1:SH	0	Letní provoz vypnutý	1 až 40	1°C až 40°C, nastavení po intervalech 1°C
Mez letního provozu	2:SL	20	Mez letního provozu 20°C	10 až 30	10°C až 30°C, nastavení po intervalech 1°C
Diference spouštění čerpadla	3:Pd	10	Diference spouštění čerpadla 0 až 10°C	0 až 20	0°C až 20°C, nastavení po intervalech 1°C

Kategorie parametrů 3 – Nastavení zdroje tepla (stiskněte PROGRAM 3) pro vstup do této kategorie)					
Nastavení maximální teploty topné vody 1)	1:CH	90	90°C nebo daná interním nastavením zdroje tepla	40 až 90	40°C až 90°C, nastavení po intervalech 1°C
Nastavení teploty TUV 1)	2:HS	55	55°C nebo daná interním nastavením zdroje tepla	40 až 80	40°C až 80°C, nastavení po intervalech 1°C
Teplota topné vody 2)	3:St	Aktuální teplota	Teplota daná zdrojem tepla (mezi 0 a 99°C)	N/A	Nevyužito
Teplota vratné vody 2)	4:rT	Aktuální teplota	Teplota daná zdrojem tepla (mezi 0 a 99°C)	N/A	Nevyužito
Teplota TUV 2)	5:Ht	Aktuální teplota	Teplota daná zdrojem tepla (mezi 0 a 99°C)	N/A	Nevyužito
Venkovní teplota 3)	6:Ot	Aktuální teplota	Mezi -30 a 99°C	N/A	Nevyužito
Tlak vody v systému 2)	7:Pr	Aktuální tlak	Mezi 0,0 a 4,0 baru	N/A	Nevyužito
Noční zásoba TUV	8:HO	1	Zásoba TUV po poslední denní periodě povolena	0	Zásoba TUV po poslední denní periodě zakázána
Zásoba TUV během prázdninového provozu	9:HH	0	Zásoba TUV během prázdninového provozu zakázána	1	Zásoba TUV během prázdninového provozu povolena
Ušporný provoz	10:LL	1	Ušporný provoz povolen (jestliže to zdroj tepla umožňuje)	0	Ušporný provoz zakázán

Kategorie parametrů 4: Přehledné zobrazení nastavení parametrů zdroje tepla (stiskněte PROGRAM 3) pro vstup do této kategorie 4)

V této kategorii je možno číst a/nebo měnit parametry zdroje tepla. Abyste změnili hodnotu parametru, stiskněte **4** nebo **5**. Jestliže nově zadaná hodnota není zdrojem tepla přijata, je nastavení parametru vráceno na poslední akceptovanou hodnotu. Pro více informací se obraťte na návod ke zdroji tepla.

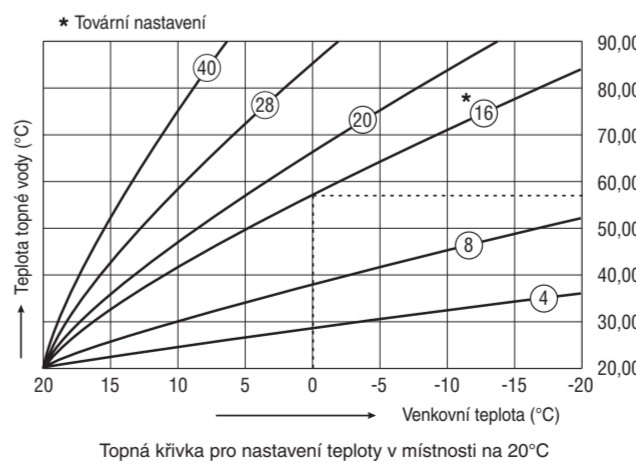
Kategorie parametrů 5: Historie chybových hlášení (stiskněte PROGRAM 3) pro vstup do této kategorie 5)

V této kategorii mohou být zobrazeny vyskytnuté chyby ve funkci zdroje tepla, počínaje nejnovějšími. Pro více informací se obraťte na návod ke zdroji tepla, obsahující seznam kódů chybových hlášení.

- 1) Pouze umožňuje-li toto nastavení zdroj tepla. Běžně jsou provozní hodnoty i meze nastavovány přímo na zdroji tepla.
 - 2) K dispozici pouze v případě podpory ze strany zdroje tepla.
 - 3) K dispozici pouze jestliže je snímač venkovní teploty nainstalován.
 - 4) Kategorie parametrů 4 a 5 jsou k dispozici pouze v případě podpory ze strany zdroje tepla. Záleží to na typu elektroniky zdroje tepla připojeného k RC35.
- Poznámky:** Nezapomente vždy stisknout tlačítko **OK** pro potvrzení, že chcete uložit své nové nastavení Instalačního nastavení. Pro vstup z režimu Instalačního nastavení stisknete tlačítko **AUTO**, **MAN** nebo **OFF**.

Nastavení ekvitermní topné křivky

RC35 řídí vnitřní teplotu v závislosti na naměřené venkovní teplotě. Topná křivka je vztah mezi venkovní teplotou a vypočítanou teplotou topné vody. Ideální topná křivka je dána druhem vytápění (topná tělesa, konvektory, ...), tepelnými vlastnostmi objektu a jeho umístěním. Topná křivka může být nastavena v rozsahu od 1 do 40. Obrázek vpravo ukazuje několik topných křivek pro teplotu v místnosti nastavenou na 20°C, bez kompenzace pokojové teploty.



РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

Вы установили Программируемый Контроллер Отопления. Теперь вы можете использовать руководство пользователя для программирования контроллера и продемонстрировать его возможности непосредственному пользователю.

Переход к режиму установки

- Нажмите кнопку **OFF**.
- Нажмите и удерживайте кнопку **1**, а затем две кнопки **PROGRAM** **2** и **3** одновременно.
- На дисплее прибора отобразится первый параметр из группы параметров установки категории 1 (начиная с параметра 1 по параметру 19).
- Нажмите кнопку **4** или **5** для изменения стандартных настроек. Дисплей начнет мигать, указывая на то, что изменения были сохранены.
- Для подтверждения нажмите зеленую кнопку **OK**. Дисплей перестанет мигать.
- Для перехода к следующему параметру нажмите кнопку **2** или **3**.
- Нажмите кнопку **PROGRAM** **2** для перехода к группе параметров установки категории 2 (параметры с параметра 1 по параметру 5).
- Для выхода из режима установки нажмите одну из кнопок **AUTO**, **MAN** или **OFF**.

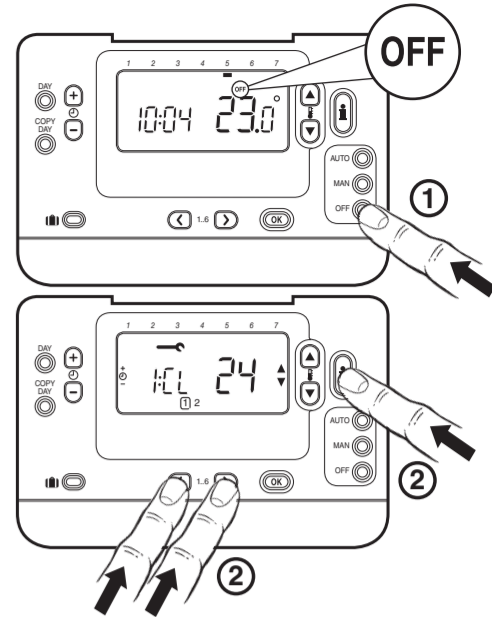


Таблица «Параметры установки»

Параметр	№ параметра	Стандартные заводские настройки	Факкультативные настройки		
Дисплей	Описание	Дисплей	Описание		
Параметры Категории 1 - Программируемые параметры работы термостата					
AM-PM / 24h Отображение формата времени	1:CL	24	24-часовой формат отображения времени	12	12-часовой – AM/PM – формат отображения времени
Сбор Времени / Температурной программы	2:rP	1	Время / Температурная программа устанавливаются на заводе по умолчанию.	0	Заводские настройки Времени / Температурной программы были изменены
Верхний Температурный Предел	6:uL	35	Время / Температурная программа устанавливаются на заводе по умолчанию. При изменении значения Времени / Температурной программы значение заводских настроек параметру значения на 0.	21 до 34	Значение регулируется от 21°C до 34°C с шагом в 1°C
Нижний Температурный Предел	7:LL	5	5°C Нижний Температурный Предел	6 до 21	Значение регулируется от 5°C до 21°C с шагом в 1°C
Гистерезис температуры	12:IO	0	Без смещения	-3 до +3	Значение смещения регулируется от -3°C до +3°C с шагом в 0,1°C
Пропорциональная Ширина Полосы	13:Pb	1.5	Пропорциональный диапазон 1,5 степени	1,6 до 3,0	Значение регулируется от 1,6°C до 3,0°C с шагом в 0,1°C
ОТС кривая нагрева	15:OC	10		1 до 40	Значение регулируется от 1 до 40 с шагом в 1
Сбор настроек параметров к заводским значениям	19:FS	1	Все параметры имеют заводские значения по умолчанию. При изменении значения какого-либо параметра настройки значения данного параметра меняются на 0.	0	Настройки параметров были изменены. Для восстановления заводских настроек задайте параметру значение 1.

Параметры Категории 2 - Системные Настройки (нажмите кнопку PROGRAM 2), чтобы перейти к этой категории)					
Отопление в Летний сезон	1:SH	0	Отопление в летний сезон выключено	1 до 40	Значение регулируется от 1°C до 40°C с шагом в 1°C
Температурный Предел в Летний сезон	2:SL	20	Темп. Предел в Летний сезон 20°C	10 до 30	Значение регулируется от 10°C до 30°C с шагом в 1°C
Дифференциал включения Насоса	3:Pd	10	Дифференциал включения Насоса 10°C	0 до 20	Значение регулируется от 0°C до 20°C с шагом в 1°C

Параметры Категории 3 - Настройки котла (нажмите кнопку PROGRAM 3), чтобы перейти к этой категории)					
Максимальное значение темп. системы отопления 1)	1:CH	90	90°C или значение, полученное от котла	40 до 90	Значение регулируется от 40°C до 90°C с шагом в 1°C
Значение темп. уставки ТУВ 1)	2:HS	55	55°C или значение, полученное от котла	40 до 80	Значение регулируется от 40°C до 80°C с шагом в 1°C
Значение темп. теплоносителя на подаче в систему 2)	3:St	Текущее значение температуры	Значение темп., полученное от котла (от 0°C до 99°C)	N/A	Не применяется
Значение темп. теплоносителя на возврате 2)	4:rT	Текущее значение температуры	Значение темп., полученное от котла (от 0°C до 99°C)	N/A	Не применяется
Температура ГВС 2)	5:Ht	Текущее значение температуры	Значение темп., полученное от котла (от 0°C до 99°C)	N/A	Не применяется
Температура уличного воздуха 3)	6:Ot	Текущее значение температуры	Значение между -30°C и 99°C	N/A	Не применяется
Давление теплоносителя 2)	7:Pr	Текущее значение температуры	Значение между 0.0 бар и 4.0 бар	N/A	Не применяется
Ночной режим ГВС	8:HO	1	Режим ГВС с пониженной температурой активен	0	Режим ГВС с пониженной температурой не активен
Работа ГВС в режиме HOLIDAY	9:HH	0	Приготовление санитарной воды отключено во время режима HOLIDAY	1	Приготовление санитарной воды включено во время режима HOLIDAY
Управление Пониженной Нагрузкой	10:LL	1	Контроль Пониженной нагрузки включен (если это разрешено котлом)	0	Контроль Пониженной нагрузки выключен

Параметры Категории 4: Настройки параметров котла (нажмите кнопку PROGRAM 3), чтобы перейти к этой категории 4)

В этой категории возможно просмотреть и/или внести изменения в настройки параметров котла. Чтобы изменить значение параметра нажмите кнопку **4** или **5**. Если котел не принимает новое значение, то параметр вернется к последнему допустимому значению. Для получения более подробной информации обратитесь к руководству по эксплуатации котла.

Параметры Категории 5: История Ошибок (нажмите кнопку PROGRAM 3), чтобы перейти к этой категории 5)

В этой категории возможно просмотреть произошедшие ошибки котла, начиная с самой последней. Для получения более подробной информации о кодах и описании ошибок обратитесь к руководству по эксплуатации котла.

- 1) Только если настройка допускается котлом. Стандартные настройки и предельные значения могут быть установлены с помощью котла.
 - 2) Доступно только если поддерживается котлом.
 - 3) Доступно только если установлен датчик уличной температуры.
 - 4) Параметры Категорий 4 и 5 доступны только если поддерживаются котлом. Это зависит от типа контроллера управления на котле, связанного с RC35.
- Примечание:** Для подтверждения сохранения нового значения параметра необходимо нажать зеленую кнопку **OK**. Для выхода из режима настройки, нажмите кнопку **AUTO**, **MAN** или **OFF**.

ОТС кривая нагрева

RC35 регулирует температуру в помещении в зависимости от изменения температуры уличного воздуха. Кривая нагрева это соотношение между измеренной температурой уличного воздуха и расчетной температурой теплоносителя на подаче в систему отопления. Каждая кривая нагрева имеет свой номер: от 1 до 40. Выбор кривой нагрева зависит от типа системы отопления (радиаторы, конвекторы и т.д.), температурных характеристик